

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з наукової роботи
Київського національного
університету імені Тараса Шевченка
Оксана ЖИЛИНСЬКА



« 9 » вересня 2026 р.

ВИСНОВОК

**про наукову новизну, теоретичне та практичне значення результатів
дисертації Скрильника Сергія Вікторовича
на тему: «Лінгвокогнітивне моделювання англійсько-українського усного
синхронного перекладу»
поданої на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук
за спеціальністю 10.02.16 – перекладознавство**

Дисертація Скрильника Сергія Вікторовича на тему: «Лінгвокогнітивне моделювання англійсько-українського усного синхронного перекладу», подана на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук за спеціальністю 10.02.16 – перекладознавство є цілісною, завершеною науковою працею.

1. Актуальність теми дослідження.

Сучасне перекладознавство дедалі більше переносить дослідницький фокус з продукту перекладу на сам процес та на його носія, перекладача-синхроніста. Усний синхронний переклад є одним із найскладніших видів мовленнєвої діяльності людини, оскільки відбувається в умовах гострого дефіциту часу, постійного когнітивного навантаження й емоційного тиску. Попри тривалу історію вивчення, цілісної багатовимірної когнітивної моделі усного синхронного перекладу в науці досі не сформовано. Класичні моделі, зокрема модель зусиль Д. Жилія, модель когнітивного навантаження К. Зібера та модель контролю уваги Донга і Лі, описують процес у загальних рисах, проте не враховують сучасних даних нейровізуалізації й не адаптовані до нових умов праці, передусім дистанційного синхронного перекладу через цифрові платформи. Оновлення наявних моделей і створення нових на стику мовознавства, перекладознавства, соціальної лінгвістики, психолінгвістики та нейронауки залишається відкритою проблемою сучасної філології.

Актуальність дослідження посилює стрімкий розвиток генеративного штучного інтелекту. Машинні системи спираються на статистичні ймовірності та великі мовні моделі, тоді як перекладач послуговується контекстом, фоновими знаннями, емпатією й культурним кодом. Щоб наблизити штучний інтелект до якості людського перекладу, потрібне ґрунтовне розуміння когнітивних механізмів роботи перекладача. У цьому сенсі когнітивна модель перекладача-синхроніста стає основою для розроблення майбутніх архітектур

штучного інтелекту та для оновлення сучасної методики навчання перекладу і відповідної компетентнісної експертизи.

В українському перекладознавстві дослідження цієї проблематики є розпорошеними. Бракує комплексної відповіді на питання про те, які когнітивні процеси беруть участь у прийнятті перекладацьких рішень, як їх виміряти та як запобігти втратам комунікативної адекватності через недостатнє відновлення перекладача після складних фрагментів синхронного перекладу. Відчутним є дефіцит вітчизняних розвідок у галузі усного синхронного перекладу й методології лінгвокогнітивного спрямування, зокрема для англійсько-української мовної пари. Окрему вагу темі надають воєнний і кризовий дискурси, аналіз яких набуває в Україні особливого значення, а також потреба наукового обґрунтування критеріїв підготовки перекладачів за стандартами ЕМТ, ЄС і НАТО.

Отже, лінгвокогнітивне моделювання англійсько-українського усного синхронного перекладу, обране темою дисертації С. В. Скрильника, розв'язує актуальну наукову проблему на перетині перекладознавства, когнітивної лінгвістики та комунікативної теорії мовознавства і є вчасним та обґрунтованим для сучасного перекладознавства.

2. Зв'язок з науковими програмами, планами, темами, грантами.

Дисертаційне дослідження виконано в межах наукової теми кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Навчально-наукового Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Актуальні проблеми усного, письмового галузевого та художнього перекладу та методики їх викладання 16КФ044-07».

3. Наукова новизна дослідження

Вперше:

- створено та емпірично верифіковано інтегральну лінгвокогнітивну модель багатовимірної інтерпретації англійсько-українського усного синхронного перекладу (МБІУП), у якій лінгвістичні, когнітивні, емоційно-регулятивні й технологічні процеси утворюють мережеву систему взаємної регуляції, а п'ять модулів (когнітивний, дискурсивно-функціональний, культурно-соціолінгвістичний, технологічний і безпеково-комунікативний) працюють як рівноправні вузли за схемою «trigger → intervention → recovery»;
- обґрунтовано принцип інтердисциплінарної когнітивної інтеграції як методологічну основу дослідження та виведено з нього коефіцієнт когнітивної економії ККЕ, що інтегрує первинні часові й навантажувальні параметри (EVS, BKN) у показник раціональності використання ресурсу;
- запроваджено категорію recovery-якості (якості відновлення) як центральний критерій оцінювання усного синхронного перекладу та класифіковано три типи recovery-траєкторій синхроніста з числовими порогоми на базі епізодного масиву: A-quick (відновлення до 5 секунд), B-sustained (5–12 секунд), C-failed (понад 12 секунд);

- розроблено операціональну типологію шести прагматичних стратегій адаптації (пом'якшення, емпатія, інтенсифікація, компресія, експлікація, культурна медіація) та 41 лінгвокогнітивний механізм їх реалізації з кількісними профілями за індексами МБІУП;
- виокремлено метакогнітивний (супервізорний) рівень регуляції, що визначає вибір і таймінг регулятивних втручань у критичних епізодах синхронного перекладу;
- виявлено на англійсько-українському матеріалі зворотну залежність якості відтворення від когнітивного навантаження та підтверджено сукупну предиктивну силу системи аналітичних індексів МБІУП щодо інтегрального показника якості Q ($R^2 = 0,76$);
- визначено нормативні діапазони ключових індикаторів моделі (норма, допустима варіативність, ознаки дестабілізації), диференційовані за п'ятьма жанровими кластерами та двома напрямками перекладу.

Удосконалено:

- класифікацію когнітивних стратегій і тактик синхронного перекладу через введення категорій антиципації, контрольованої компресії та її різновидів, субвидів експлікації, селективної інгібіції й прагматичної адаптації як комплементарних регулятивних механізмів;
- методику епізодного аналізу когнітивних параметрів синхронного перекладу, що дає змогу точніше виявляти recoverу-патерни, механізми стабілізації та регулятивні стратегії перекладача в реальному часі;
- понятійно-категоріальний апарат когнітивного перекладознавства через введення авторських термінів епізод-викид, серія епізодів, регулятивне втручання, профіль регулятивної зрілості перекладача, recoverу-аналіз, когнітивний профіль перекладача, нормативний діапазон.

Отримали подальший розвиток:

- концепція якості усного синхронного перекладу, яка вперше розглядається не у статичі, а в динаміці регулятивних рішень, через здатність перекладача підтримувати нормативну стабільність у складних умовах і повертатися до неї після критичних когнітивних епізодів;
- обґрунтування дворівневої будови якості перекладу, що поєднує діагностичну багатовимірність системи індикаторів з інтегральною передбачуваністю показника Q , провідним предиктором якого є коефіцієнт когнітивної економії;
- комплексний підхід до підготовки перекладачів-синхроністів за стандартами ЕМТ, ЄС і НАТО на основі профільно-орієнтованої методики тренінгу, диференційованої за рівнями регулятивної зрілості перекладача.

4. Теоретичне значення роботи.

Теоретичне значення дисертації впливає з її наукової новизни. Уперше в українському перекладознавстві побудовано інтегральну лінгвокогнітивну

модель усного синхронного перекладу, яка зв'язує мовно-смисловий, перекладознавчий, когнітивний і прикладний рівні через єдиний понятійно-категоріальний апарат та систему дев'яти аналітичних індексів. Автор розглядає усний синхронний переклад як лінгвокогнітивну систему взаємодії мережеских вузлів мислення суб'єкта перекладу, а якість перекладу вперше визначає не у статистичній, а в динамічній регулятивній ролі, відповідно до процесуальних аспектів синхронного перекладу за умов часового й когнітивного тиску на перекладача.

Самостійним теоретичним результатом є обґрунтування принципу когнітивної економії як стійкої закономірності синхронного перекладу. Установлено, що збільшення часової затримки EVS за межі функціонально оптимального діапазону супроводжується зниженням коефіцієнта когнітивної економії ККЕ; цю залежність підтверджено в п'яти типах дискурсу на підставі негативної кореляції $r(\text{EVS}, \text{ККЕ}) = -0,86$. Метакогнітивну регуляцію описано як супервізорний рівень контролю, що координує базові когнітивні процеси в реальному часі та визначає вибір і таймінг регулятивних втручань. Така постановка питання робить внесок у розуміння механізмів двомовного контролю й експертності в умовах стресу, а сам синхронний переклад постає тут екстремальним тестом для загальних когнітивних теорій робочої пам'яті й уваги.

Важливим теоретичним здобутком є обґрунтування дворівневої будови якості усного синхронного перекладу. Емпірично доведено, що багатовимірність системи індикаторів та інтегральна передбачуваність якості сумісні: попри те що дев'ять індексів МБІУП не зводяться до єдиної шкали, їхня зважена комбінація передбачає еталонну оцінку якості на рівні $R^2 = 0,76$. Це обґрунтовує будову моделі, яка одночасно зберігає діагностичну глибину та дає інтегральний показник якості Q для порівняння й ранжування, провідним предиктором якого є коефіцієнт когнітивної економії. У цій самій теоретичній площині лежить введення категорії *recovery*-якості як центрального критерію оцінювання та класифікація трьох типів *recovery*-траєкторій синхроніста, що дають теоретичну основу для опису відновлення перекладача після критичних епізодів.

Сформульований у дисертації принцип інтердисциплінарної когнітивної інтеграції є самостійним методологічним підходом, який можна застосовувати в дослідженнях інших мовних пар, інших жанрів усного перекладу та суміжних галузей міжмовної комунікації. Він уможливорює подолання дисциплінарної фрагментації поля та побудову дослідницьких процедур, у яких когнітивне, мовне, прагматичне й технологічне аналізуються спільно, що відповідає сучасним тенденціям до системності наукових розвідок. На основі епізодної логіки «trigger → intervention → recovery» сформульовано концепцію регулятивної зрілості перекладача як теоретичну рамку для подальших досліджень професійного розвитку, експертизи й компетентнісних моделей у галузі усного перекладу. Уведені авторські категорії епізод-викид, серія епізодів, *recovery*-траєкторія, регулятивне втручання, метакогнітивна регуляція як супервізорний рівень контролю розширюють понятійний апарат когнітивного перекладознавства та можуть слугувати точкою входу для нових емпіричних досліджень.

Окреме теоретичне значення має трактування напряму перекладу як системного модератора моделі. Дослідження зосереджене на англійсько-українському напрямі як основному об'єкті аналізу, а зворотний напрям залучено як контрольну умову, що дає змогу відокремити специфічно англійсько-українські закономірності від властивостей мовної пари загалом. Результати такого зіставлення мають значення для англійсько-українського перекладознавства як галузі, що тільки формує власну методологічну рамку. Головним теоретичним здобутком роботи в цілому є виведення усного синхронного перекладу з вузьколінгвістичної парадигми передавання змісту в ширшу площину дослідження регульованої когнітивно-комунікативної діяльності в режимі реального часу. Отримані результати становлять внесок у теорію когнітивної транслятології, емпіричне й процесуальне перекладознавство, спеціальну теорію усного перекладу та методику підготовки перекладачів-синхроністів, а МБІУП пропонує для них готову методологічну рамку, операціональну систему індикаторів та алгоритм аналізу, що забезпечує відтворюваність результатів та їх зіставлення між дослідженнями.

5. Практичне значення роботи.

- результати дослідження впроваджено в навчальний процес підготовки перекладачів кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Київського національного університету імені Тараса Шевченка через викладання дисциплін «Основи синхронного перекладу», «Двосторонній усний переклад», «Синхронний переклад» і «Переклад конференцій» для студентів бакалаврського та магістерського рівнів, а розроблені методичні матеріали відображено у трьох навчальних посібниках з усного синхронного перекладу (двох одноосібних і одному у співавторстві);
- розроблено профільно-орієнтовану методику лінгвокогнітивного тренінгу на базі МБІУП, у якій точку входу в програму визначає вихідний рівень регулятивної зрілості перекладача; до неї входять трикрокова діагностична процедура й оцінювальний інструмент, подані в підрозділі 5.2 і Додатку Г, що створює умови для індивідуалізованої підготовки синхроністів;
- побудовано профілі регулятивної зрілості перекладача за п'ятьма рівнями (реактивний, компенсаторний, балансований, адаптивний і стабільний) та визначено нормативні діапазони ключових індикаторів МБІУП (норма, допустима варіативність, ознаки дестабілізації), диференційовані за п'ятьма жанровими кластерами й двома напрямками перекладу; ці діапазони складають емпіричну основу критерійного оцінювання якості та проєктування тренінгових і сертифікаційних процедур;
- запропоновано методику оцінювання якості усного синхронного перекладу, придатну для впровадження в магістерські програми й програми професійного підвищення кваліфікації перекладачів міжнародних інституцій, зокрема в тренінги дипломатичних і воєнних перекладачів, у структури ЄС у форматі ЕМТ та в систему підготовки перекладачів НАТО;
- обґрунтовано доцільність уведення когнітивно-регулятивної компетентності як елемента міжнародного освітнього стандарту підготовки синхроністів та

сформовано емпіричну основу для розширення рамки ЕМТ і стандартів підготовки за вимогами ЄС і НАТО;

- розроблено практичні рекомендації для підготовки синхронних перекладачів у контексті воєнного, дипломатичного та кризового дискурсів;
- у Розділі 5 встановлено залежність ефективності комп'ютерної підтримки перекладу (CAI) від рівня регулятивної зрілості перекладача та запропоновано алгоритми штучного інтелекту для автоматичної діагностики стану перекладача в реальному часі, що слугує орієнтиром для розробників технологій машинного й штучного перекладу, для оптимізації ергономіки кабін синхроністів і формування рекомендацій щодо запобігання професійному вигоранню.

6. Особистий внесок.

Дисертація є самостійною завершеною науковою працею, у якій викладено власні ідеї і розробки автора, що дали змогу вирішити поставлені завдання. Усі теоретичні та методичні положення і висновки сформульовано здобувачем особисто.

Особистим науковим доробком здобувача є концепція моделі багатовимірної інтерпретації усного синхронного перекладу (МБІУП), методологічна рамка інтердисциплінарної когнітивної інтеграції (IKI), система дев'яти аналітичних індексів (EVS, BKN, KKE, IR, EKE, IDA, KCE, IBS, KTI), формула інтегрального показника якості Q, типологія шести прагматичних стратегій перекладацького втручання, нормативні діапазони показників і профілі регулятивної зрілості перекладача.

Емпіричну базу дослідження сформовано автором особисто. Здобувач самостійно здійснив збір і відбір 2021 епізоду англійсько-українського синхронного перекладу 2014–2025 рр. з відкритих джерел інституцій ООН, ОБСЄ, ЄС і НАТО, авторське транскрибування з ручною верифікацією, розмітку за дев'ятьма індикаторами МБІУП і статистичну обробку перекладацького масиву. Регресійну модель якості Q, перевірку надійності системи індикаторів через α Кронбаха і κ Коена, аналіз recovery-траєкторій критичних епізодів та двонапрямне зіставлення EN→UK і UK→EN виконано здобувачем самостійно.

Проблематику дисертації та її теоретико-практичні положення висвітлено у 28 наукових публікаціях (26 одноосібних): 3 з них опубліковано у виданнях, що індексуються в міжнародних наукометричних базах Scopus і Web of Science Core Collection (зокрема одна стаття у журналі Scopus Q2), 17 у фахових наукових виданнях України (категорія Б), 5 у матеріалах конференцій і 3 навчальні посібники з усного синхронного перекладу.

Дві публікації виконано у співавторстві. У навчальному посібнику (Скрильник, Кабанова, 2024) здобувачеві належить концепція лінгвокогнітивного підходу до навчання синхронного перекладу, структурування методичного матеріалу та добір і аналіз перекладацьких прикладів інституційного дискурсу. У статті (Скрильник, Шевель, 2026) особистий внесок здобувача полягає в розробленні теоретичної рамки аналізу та класифікації перекладацьких трансформацій. В обох публікаціях внесок

здобувача стосується концептуальної теоретичної рамки МБІУП, авторської аналітики та методології дослідження.

Використані в дисертації ідеї, положення та результати інших авторів мають відповідні посилання і залучені виключно для підкріплення власних ідей здобувача.

7. Апробація результатів дослідження.

Основні положення і результати дисертаційного дослідження обговорено на засіданнях кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Концептуальні положення дисертації висвітлено у доповідях на міжнародних і всеукраїнських наукових та науково-практичних конференціях, симпозіумах і семінарах, з-поміж яких: Перша міжнародна конференція «Переклад і мова: компаративні студії» (27–28 березня 2019 р.); Міжнародна науково-практична конференція «Індустрія перекладу: теорія в дії» (ТІТА 2020) з участю в панельній дискусії «Переклад в Україні: учора, сьогодні, завтра» (Київ, 10-11 грудня 2020); VI Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Проблеми лінгвістичної семантики» (Рівне, Рівненський державний гуманітарний університет, 2021); Міжнародна конференція «Літератури та культури в умовах війни» (Київ, 5 жовтня 2023 р., спільно Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна, та Единбурзький університет, Велика Британія); International Conference «Planning the Future of Ukrainian Studies in Europe» (Університет Варшави, Польща, 26–27 травня 2025 р.); Міжнародна наукова конференція «Українська гуманітаристика в координатах сучасності (14-15 листопада 2024 року в ННІФ КНУ імені Тараса Шевченка); Всеукраїнська наукова конференція «Сучасна філологія: лінгвістика, літературознавство, перекладознавство, фольклор» (Навчально-науковий інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, 13–14 листопада 2025 р.); Зимова школа для викладачів усного перекладу, організована спільно з Директоратом з питань усного перекладу та організації конференцій Європейського парламенту (Львів, 19–23 січня 2026 р.); 18-а Міжнародна наукова конференція «General and Specialist Translation / Interpreting: Theory, Methods, Practice» (Київ, 29–30 квітня 2026 р.); Міжнародна науково-практична конференція «Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи» (Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2026); International Scientific Conference «Advances in Science, Technology and Society» (2026); International Scientific Conference «Global Perspectives on Research and Innovation» (2026); Всеукраїнська науково-практична конференція «Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу» (Харків, Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, 2026).

8. Публікації. За результатами дослідження опубліковано 28 різножанрових наукових праць: 17 статей, які опубліковані у наукових фахових виданнях України; 3 статті у виданнях, проіндексованих в базі даних Scopus та Web of Science Core Collection та 8 публікацій, що додатково відображають науково-практичні результати дисертації.

Список опублікованих праць за темою дисертації

Статті у наукових фахових виданнях України:

(які входять до переліку МОН України)

1. Скрильник, С. В. (2015). Запобігання інтерференції у професійно-орієнтованому усному перекладі. *Electronic Archive of the National University "Odessa Law Academy"* (Scientific Library of the Odessa Law Academy).
2. Скрильник, С. В. (2017). Вплив екстралінгвальних чинників на фактор концентрації в усному синхронному перекладі. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія*, (28), 202–205. <https://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v28/53.pdf>
3. Skrylnyk, S. (2018). Interpreter's concentration dominance: Case study. *Problems of Semantics, Pragmatics and Cognitive Linguistics*, (34), 208–217. <https://doi.org/10.17721/2663-6530.2018.34.15>
4. Скрильник, С. В. (2018). Актуалізація інтерферентності в перекладі офіційних документів. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія*, (33(2)). https://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v33/part_2/44.pdf
5. Skrylnyk, S. (2024). The impact of fatigue on negative interference in simultaneous interpreting. *International Humanitarian University Herald. Philology*, 1(69), 210–214. <https://doi.org/10.32782/2409-1154.2024.69.1.45>
6. Skrylnyk, S. (2024). Cognitive load in simultaneous interpreting of legal speeches: Case study. *International Humanitarian University Herald. Philology*, (68), 234–238. <https://doi.org/10.32782/2409-1154.2024.68.49>
7. Skrylnyk, S. (2024). Cognitive features of language interference in simultaneous interpreting. *Problems of Semantics, Pragmatics and Cognitive Linguistics*, (46), 209–222. <https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.46.17>
8. Skrylnyk, S. (2024). Impersonalisation as a cognitive tool in simultaneous interpreting. *Advanced Linguistics*, (14), 18–25. <https://doi.org/10.20535/.2024.14.315306>
9. Скрильник, С. (2025). Модель багатовимірної інтерпретації усного перекладу (теоретичний аспект). *Вісник науки та освіти*, (10(40)). [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-10\(40\)-921-934](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-10(40)-921-934)
10. Скрильник, С. (2025a). Лінгво-когнітивна модель усного перекладу (теоретичний аспект). *Вісник науки та освіти*, (11(41)). [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-11\(41\)-1088-1098](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-11(41)-1088-1098)
11. Skrylnyk, S. (2025). Pragmatic shifts in simultaneous interpreting. *Problems of Semantics, Pragmatics and Cognitive Linguistics*, (48), 253–264. <https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.48.20>
12. Skrylnyk, S. (2025). Planning as a cognitive process in simultaneous interpreting: Case study. *Linguistic and Conceptual Views of the World*, 77(1), 34–55. <https://doi.org/10.17721/2520-6397.2025.1.02>
13. Skrylnyk, S. (2025). Linguistic-cognitive economy index in simultaneous interpreting. *Transcarpathian Philological Studies*, 2(44), 145–152. <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.44.2.25>

14. Skrylnyk, S. (2025). Cognitive flexibility and memory training in simultaneous interpreting classes: Case study. *International Humanitarian University Herald. Philology*, 2(74), 161–165. <https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.74.2.32>
15. Скрильник, С. (2026). Деагентивізація як лінгво-когнітивно-прагматична стратегія в усному перекладі кризового дискурсу. *Вісник науки та освіти*, (12(42)). [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-12\(42\)-1047-1060](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-12(42)-1047-1060)
16. Skrylnyk, S. (2026). Pragmatic Awareness of Business Translation and Interpreting *Linguistic and Conceptual Views of the World*, 79(1), 40-46. DOI: <https://doi.org/10.17721/2520-6397.2026.1.05>
17. Скрильник, С. В., Шевель, С. М. (2026). Типологія трансформацій у постредагуванні машинного перекладу: лексичний, синтаксичний та дискурсивний рівні. *Нова філологія*, (102), 242–259. <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2026-102-30>

Статті в іноземних виданнях:

(статті у періодичних наукових виданнях, проіндексованих у базах даних *Web of Science Core Collection* та/або *Scopus* (крім видань держави, визнаної Верховною Радою України державою-агресором))

1. Skrylnyk, S. (2016). Interpreter's concentration training in first-year Master classes: Case study. *Current Trends in Translation Teaching and Learning E*, 3, 140–161. https://www.cttl.org/uploads/5/2/4/3/5243866/cttl_e_3_skrylnyk_2c_s..pdf [Web of Science]
2. Skrylnyk, S. (2025). Language and cultural interference influence on inhibition of cognitive processes in simultaneous interpreting classes. *Current Trends in Translation Teaching and Learning E*, 12. <https://doi.org/10.51287/cttle20252> [Web of Science]
3. Skrylnyk, S. (2025). Linguistic and cognitive modelling of concentration and inhibition in simultaneous interpreting quality assessment. *East European Journal of Psycholinguistics*, 12(2). <https://doi.org/10.29038/skr> [Scopus Q2]

Наукові праці, які додатково відображають наукові результати дисертації

Посібники:

1. Скрильник, С. (2015). *Синхронний переклад. Інститути і організації Європейського Союзу. Частина 1*. Київ: Логос, 2015, 216 с.
2. Скрильник, С. (2019). *Синхронний переклад. Інститути і організації Європейського Союзу. Частина 1 (доопрацьоване та доповнене видання)*. ВПЦ Київський університет, 247 с.
3. Скрильник, С., Кабанова С. (2024). *Синхронний переклад. Інститути і організації Європейського Союзу. Частина 2*. ВПЦ Київський університет, 227 с.

Матеріали конференції та інші публікації:

4. Скрильник, С. (2021). ГОЛОВНІ КОГНІТИВНІ ПРОЦЕСИ ПІД ЧАС СИНХРОННОГО ПЕРЕКЛАДУ. В *Проблеми лінгвістичної семантики: VI Міжнародна науково-практична інтернет-конференція* (pp. 142–146). Рівне: РДГУ.

5. Skrylnyk, S. (2026a). Key Linguistic and Cognitive Indices in Simultaneous Interpreting. *Advances in Science, Technology, and Society*, 205–206. <https://doi.org/10.64076/iedc260111.23>
6. Скрильник, С. (2026b). Емоційно-когнітивна рівновага як лінгвокогнітивний індекс якості синхронного перекладу. В *Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи* (pp. 62–64). К-ПНУ імені Івана Огієнка. <http://elar.kpnu.edu.ua/xmlui/handle/123456789/10002>
7. Skrylnyk, S. (2026b). Inhibition as a Mechanism for Overcoming Language Interference in Simultaneous Interpreting. In *proceedings of the International Scientific Conference "Global Perspectives on Research and Innovation* (pp. 129–132). <https://doi.org/10.64076/iedc260305.12>
8. Скрильник, С. (2026с). Основні лінгвокогнітивні індекси якості синхронного перекладу. В *АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА ТА МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ПЕРЕКЛАДУ* (pp. 70–74). ХНУ імені В.Н. Каразіна. <https://foreign-languages.karazin.ua/resources/e5500c8c13c4057e5eec0ddab8e28927.pdf>
9. **Оцінка мови та стилю дисертації.** Дисертація на тему «Лінгвокогнітивне моделювання англійсько-українського усного синхронного перекладу» виконана фаховою українською мовою, текстове подання матеріалу відповідає стилю науково-дослідної літератури.
10. **Відповідність принципам академічної доброчесності.** Дисертаційна робота на тему «Лінгвокогнітивне моделювання англійсько-українського усного синхронного перекладу» відповідає принципам академічної доброчесності. Використані в докторській дисертації, наукових публікаціях, у яких висвітлені основні наукові результати дисертації, наукові тексти, ідеї, розробки, наукові результати й матеріали інших авторів супроводжуються посиланням на авторів та/або на джерело опублікування.

12. Відповідність змісту дисертації спеціальності, з якої вона подається до захисту. Дисертаційне дослідження на тему «Лінгвокогнітивне моделювання англійсько-українського усного синхронного перекладу» відповідає паспорту спеціальності 10.02.16 – перекладознавство.

ВИСНОВОК

Дисертація виконана Скрильником Сергієм Вікторовичем на тему «Лінгвокогнітивне моделювання англійсько-українського усного синхронного перекладу» є завершеним науково-дослідним дослідженням. Отримані результати є нові і оригінальні та мають науково-теоретичну і практичну цінність. Зміст дисертації відповідає визначеній меті, поставлені здобувачем наукові завдання вирішені повністю, мети дослідження досягнуто. Основні положення дисертації, задекларовані здобувачем, містять наукову новизну. Структура й обсяг роботи відповідають встановленим вимогам. Наукові положення, висновки та підходи повністю обґрунтовані та аргументовані, містять наукову новизну та отримали необхідну апробацію на наукових конференціях. У публікаціях здобувача відображені всі положення дисертації. Викладене дозволяє зробити висновок про те, що дисертаційне дослідження Скрильника Сергія Вікторовича на тему «Лінгвокогнітивне моделювання

англійсько-українського усного синхронного перекладу» відповідає всім вимогам п. 7, 8, 9 «Порядку присудження та позбавлення наукового ступеня доктора наук», затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 17.11.2021 року №1197, які висуваються до докторських дисертацій, і рекомендується до захисту на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук зі спеціальності – 10.02.16 – перекладознавство.

Результати дисертаційного дослідження Скрильника Сергія Вікторовича на тему: «Лінгвокогнітивне моделювання англійсько-українського усного синхронного перекладу» та представлених публікацій, обговорено і схвалено на засіданні міжкафедрального фахового семінару на базі кафедр теорії і практики перекладу з англійської мови, германської філології та перекладу, східнослов'янської філології та інформаційно-прикладних студій та методики викладання української та іноземних мов і літератур у Навчально-науковому інституті філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка (протокол № 4 від 29 травня 2026 р.).

Головуюча на засіданні –

докторка філологічних наук, професорка,
заступниця директора з наукової роботи
Навчально-наукового
інституту філології



Олена РОМАНЕНКО

Рецензент -

докторка філологічних наук, професорка
професорка кафедри германської філології
та перекладу Навчально-наукового
інституту філології



Маргарита ДОРОФЕЄВА

Рецензент -

докторка філологічних наук, професорка
професорка кафедри германської філології
та перекладу Навчально-наукового
інституту філології



Марія ІВАНИЦЬКА

Рецензент -

доктор філологічних наук, професор
професор кафедри теорії і практики
перекладу з англійської мови
Навчально-наукового інституту філології



В'ячеслав КАРАБАН

Секретар



Ірина ГРИГОРЕНКО